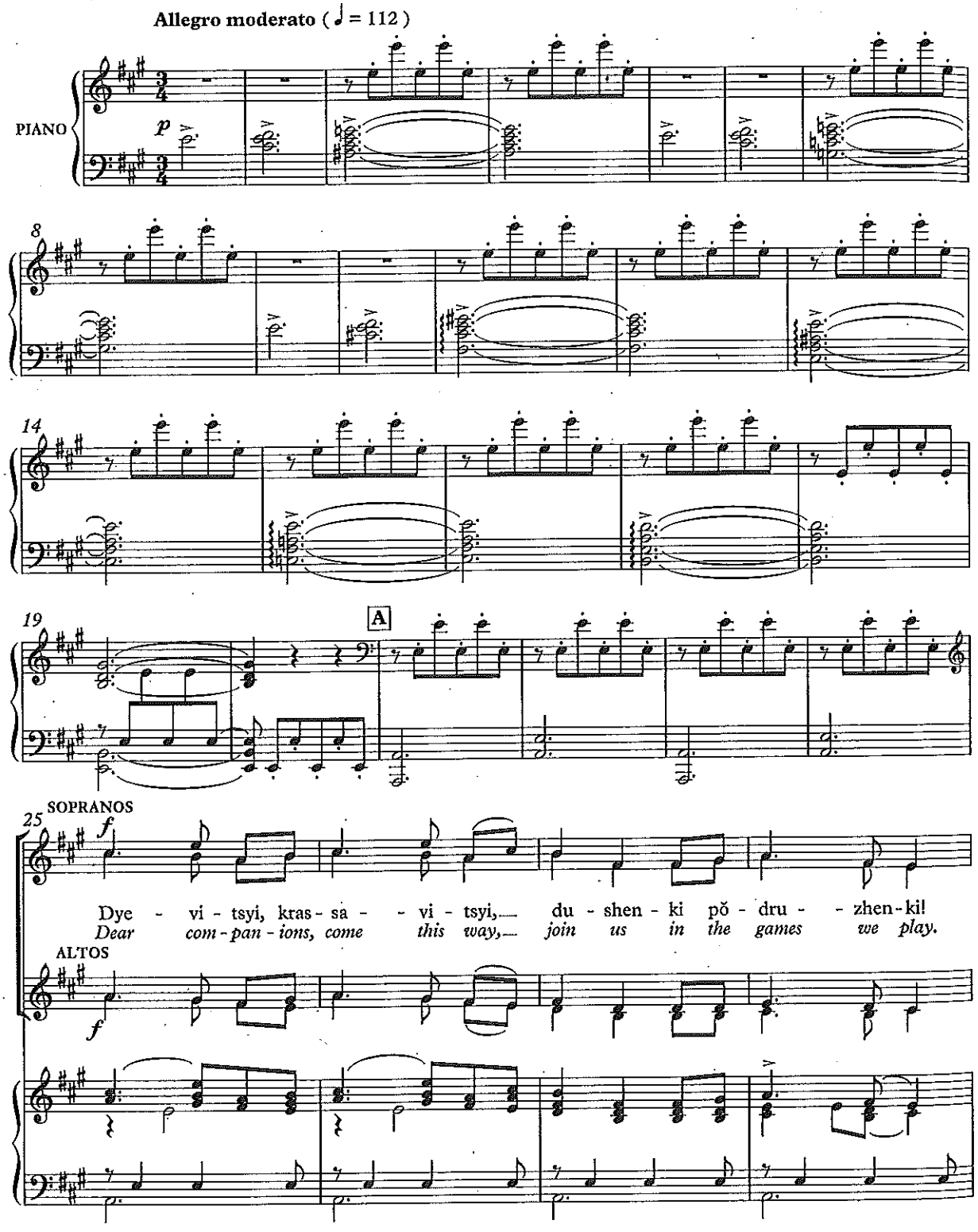
19. Chorus of peasant girls

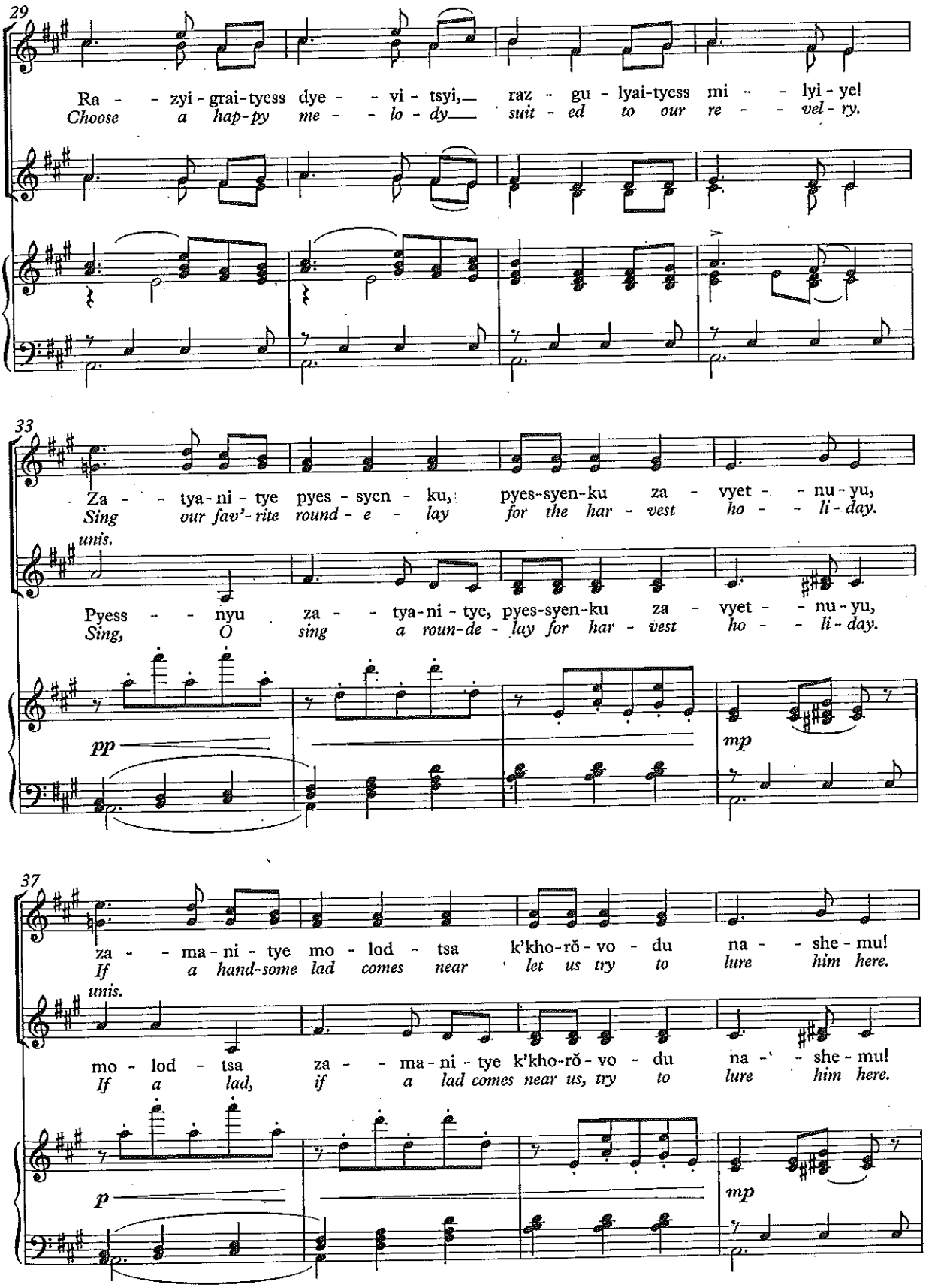
(from *Eugene Onegin*)

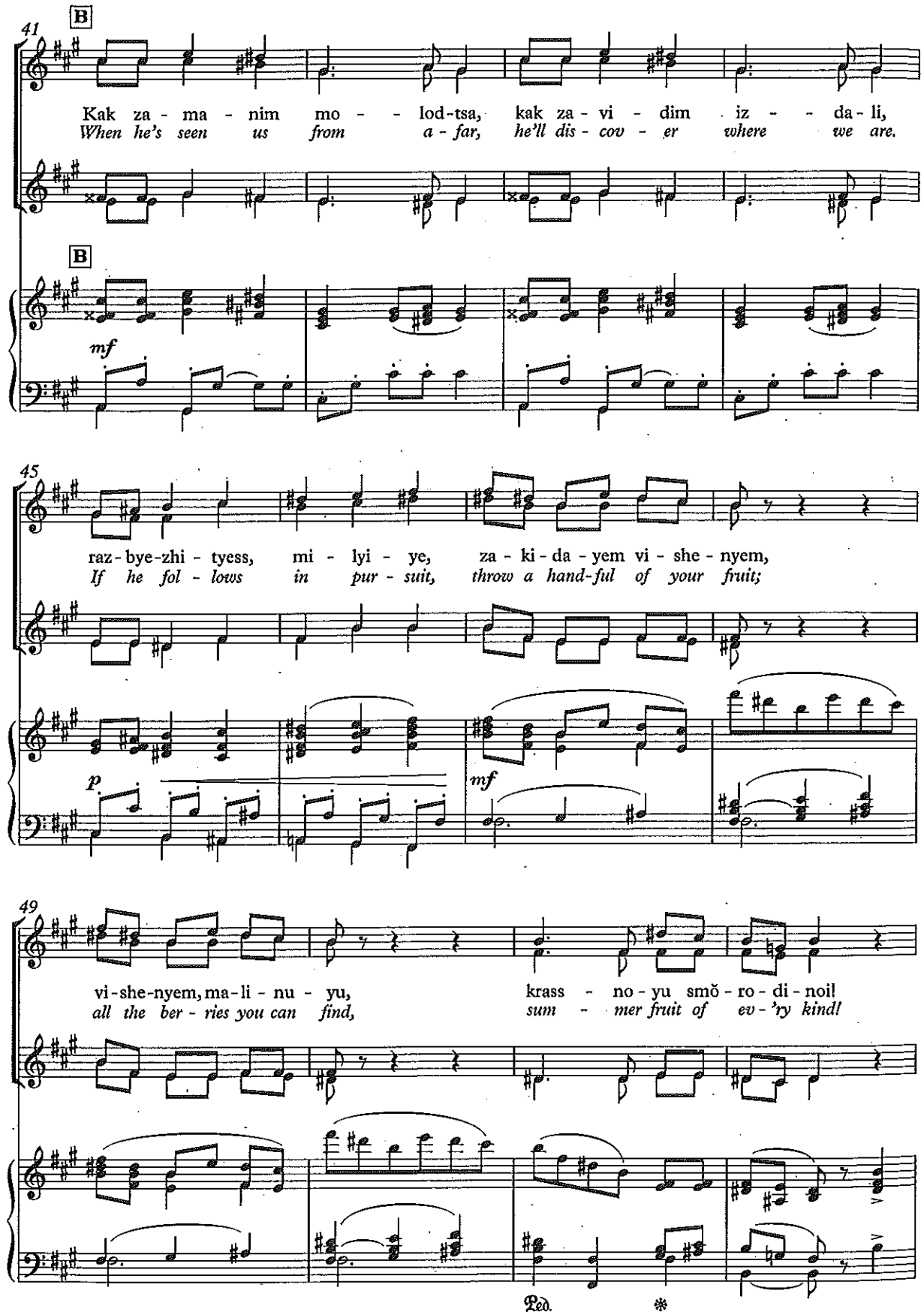
Text by K. S. Shilovsky and the composer, after Pushkin
tr. David Lloyd-Jones

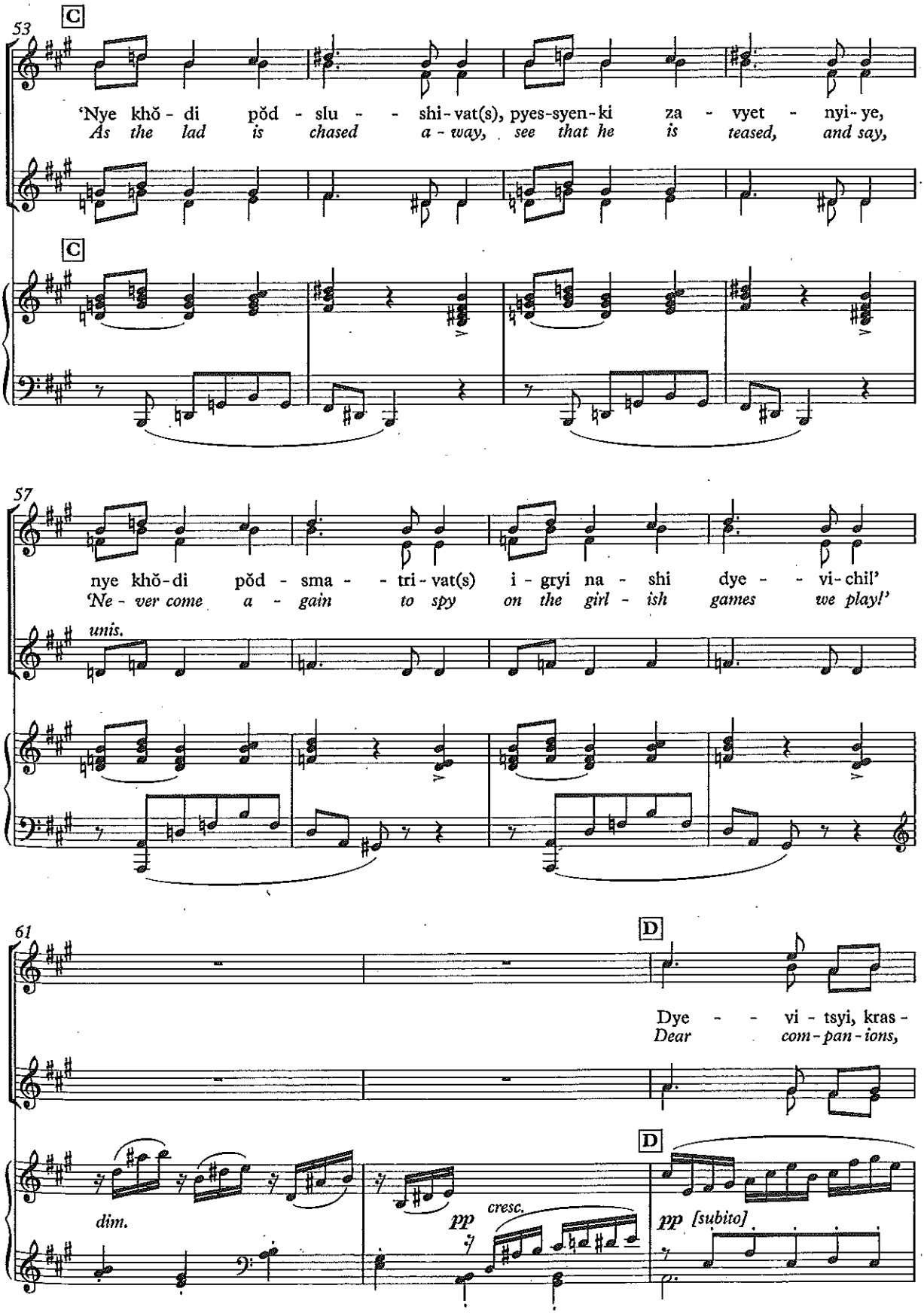
PIOTR TCHAIKOVSKY
(1840–93)

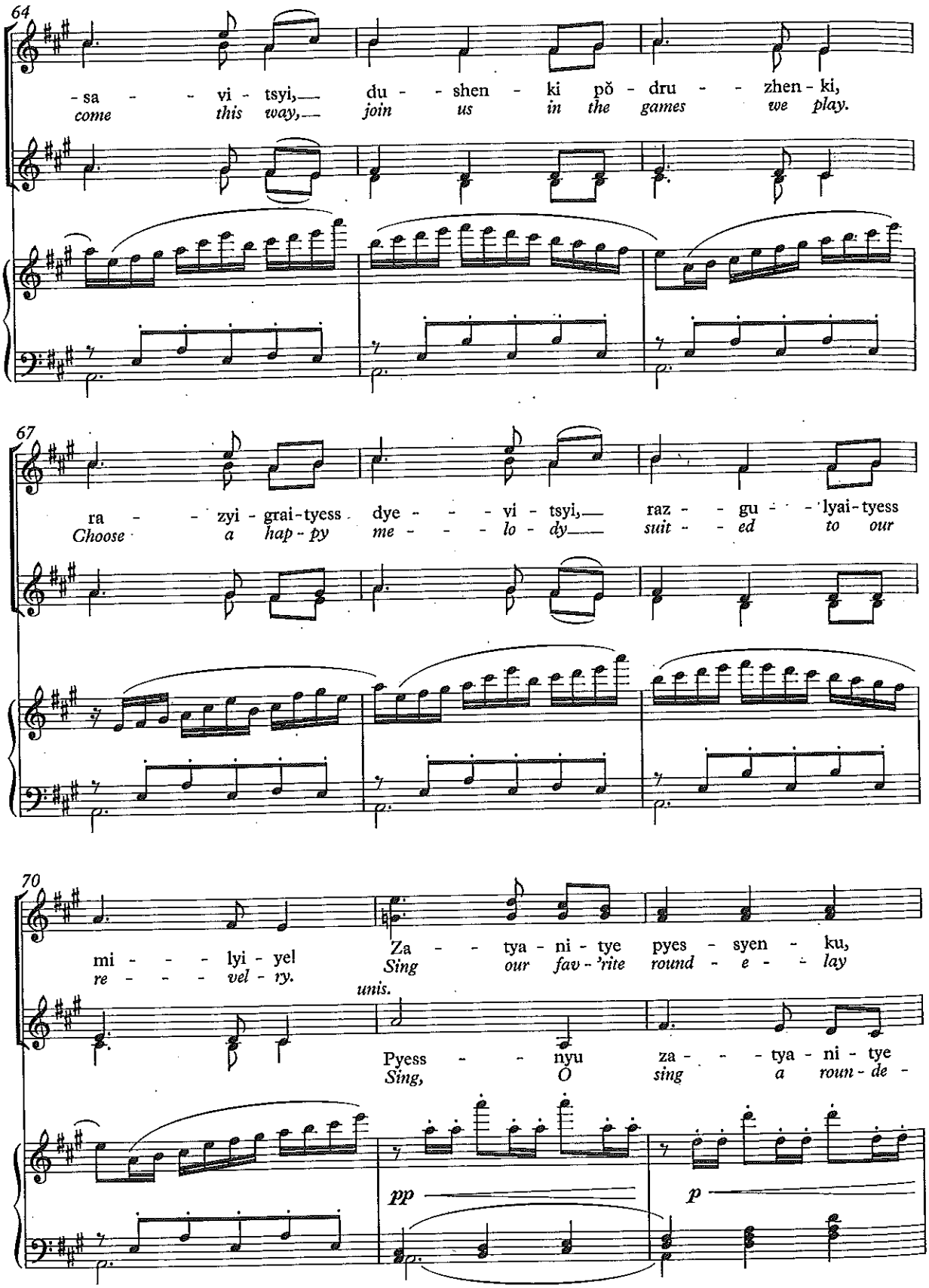


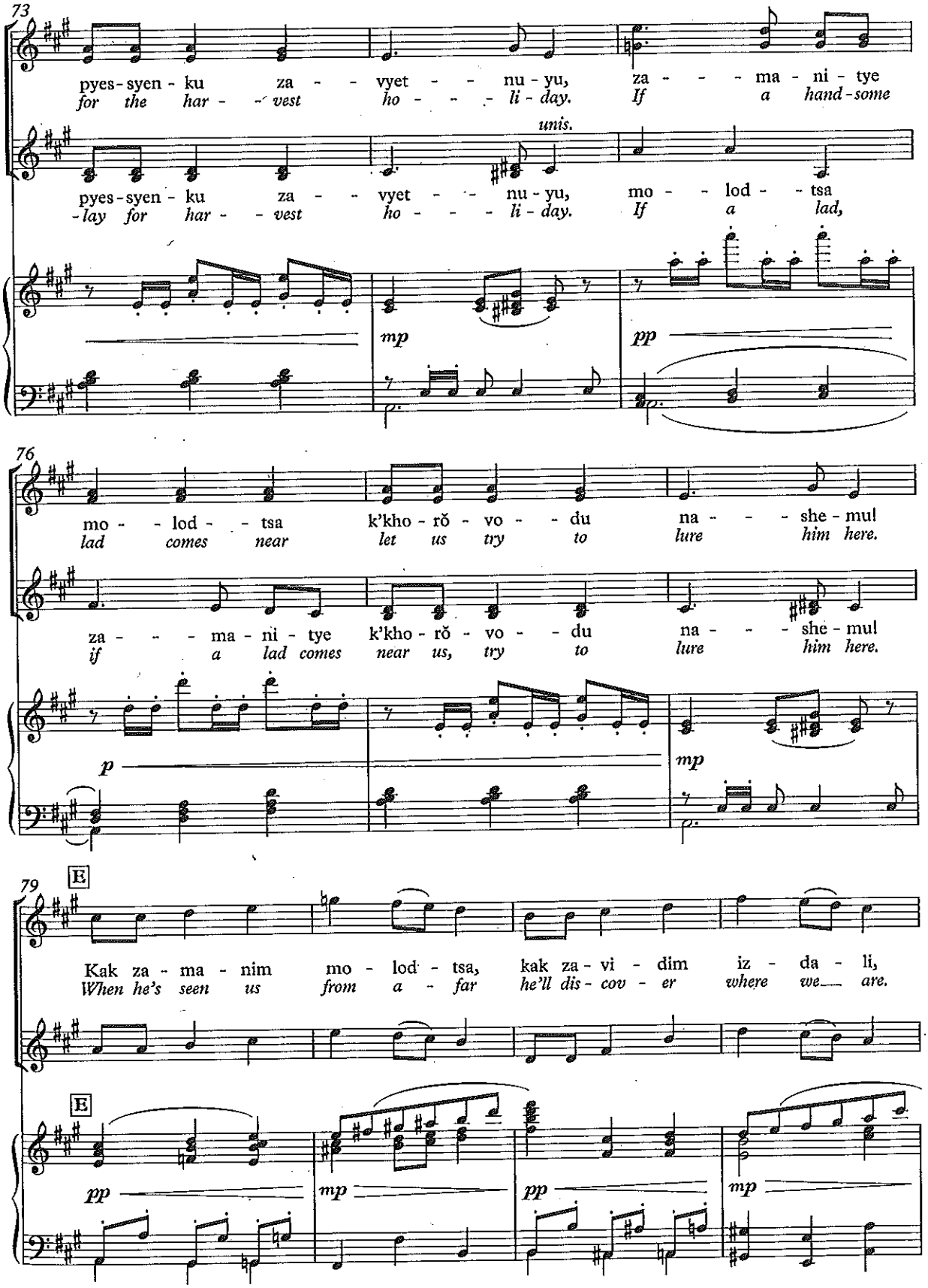
© Richard Schauer 1971 (translation only). Reprinted by permission of Richard Schauer Music Publishers, London .

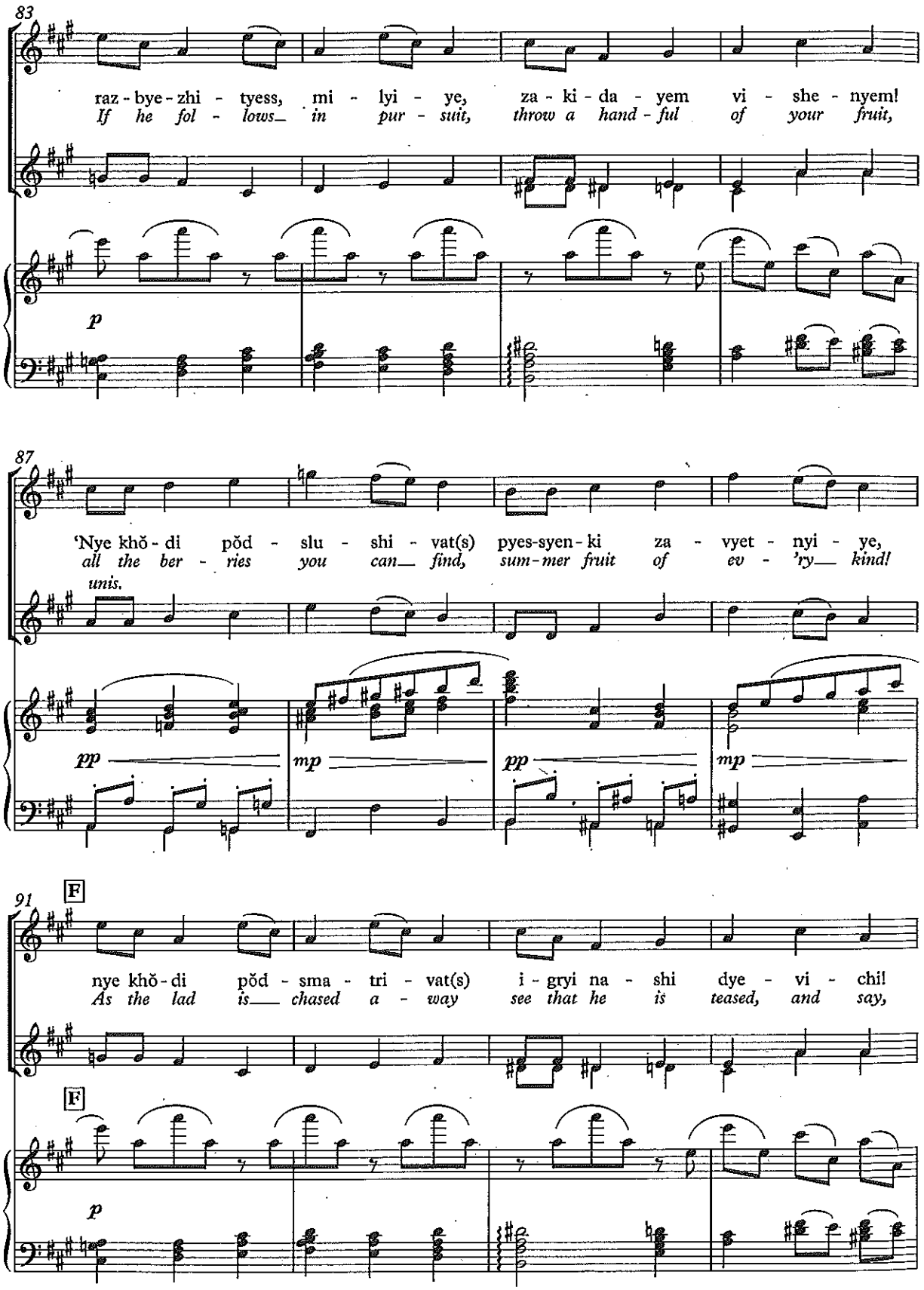

29
Ra - - zyi - grai-tyess dye - - vi - tsyi,— raz - gu - lyai-tyess mi - - lyi - ye!
Choose a hap-py me - - lo - dy— suit - ed to our re - - vel - ry.
33
Za - - tya - ni - tye pyes - syen - ku, pyes-syen-ku za - vyet - - nu - yu,
Sing our fav'-rite round - e - lay for the har - vest ho - - li - day.
unis.
Pyess - - nyu za - - tya-ni - tye, pyes-syen-ku za - vyet - - nu - yu,
Sing, O sing a roun-de - lay for har - vest ho - - li - day.
pp
mp
37
za - - ma - ni - tye mo - lod - tsa k'kho-rŏ - vo - du na - - she - mu!
If a hand-some lad comes near let us try to lure him here.
unis.
mo - lod - tsa za - - ma - ni - tye k'kho-rŏ - vo - du na - - she - mu!
If a lad, if a lad comes near us, try to lure him here.
p
mp

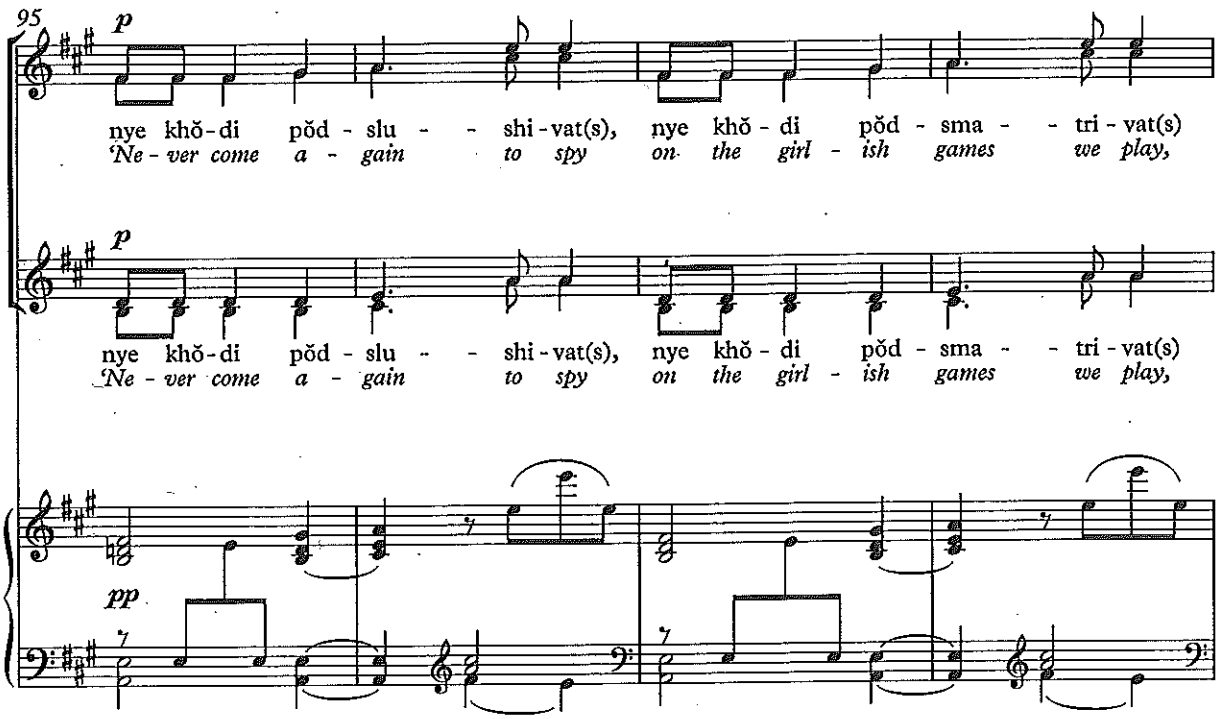

41
B
Kak za - ma - nim mo - - lod-tsa, kak za - vi - dim iz - - da - li,
When he's seen us from a - far, he'll dis - cov - er where we are.
B
mf
45
raz - bye-zhi - tyess, mi - lyi - ye, za - ki - da - yem vi - she - nyem,
If he fol - lows in pur - suit, throw a hand-ful of your fruit;
p
mf
49
vi - she-nyem, ma - li - nu - yu, krass - no - yu smŏ - ro - di - noil
all the ber - ries you can find, sum - mer fruit of ev - 'ry kind!
Ped.
*

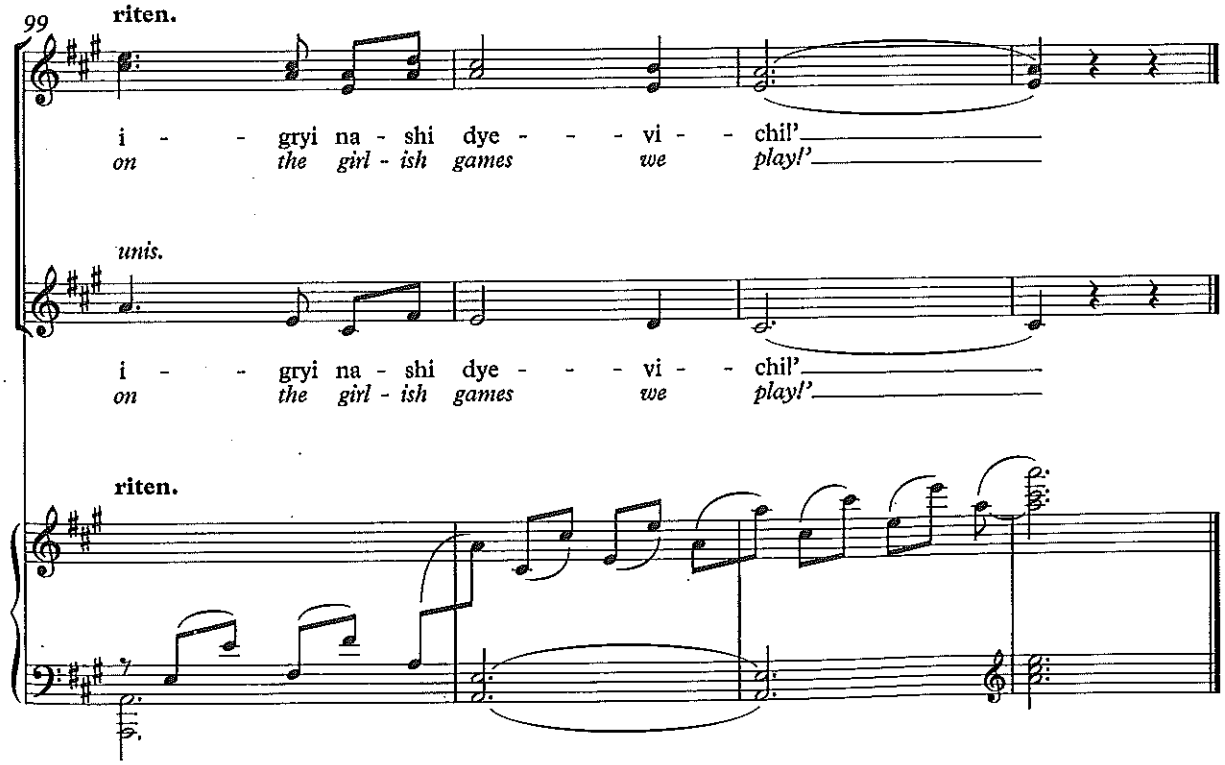

53
C
'Nye khŏ - di pŏd - slu - - shi - vat(s), pyes-syen-ki za - vyet - nyi - ye,
As the lad is chased a - way, see that he is teased, and say,
C
57
nye khŏ-di pŏd - sma - - tri - vat(s) i - gryi na - shi dye - - vi-chil'
'Ne - ver come a - gain to spy on the girl - ish games we play!'
unis.
61
D
Dye - - vi - tsyi, kras -
Dear com - pan - ions,
D
dim.
pp
cresc.
pp [subito]


64
-sa - - vi - tsyi,— du - - shen - ki pŏ - dru - - zhen - ki,
come this way,— join us in the games we play.
67
ra - - zyi - grai-tyess dye - - - vi - tsyi,— raz - - gu - - lyai-tyess
Choose a hap-py me - - - lo - dy— suit - - ed to our
70
mi - - - lyi - yel Za - - tya - ni - tye pyes - syen - ku,
re - - - vel - ry. Sing our fav-'rite round - e - lay
unis.
Pyess - - nyu za - - - tya - ni - tye
Sing, O sing a roun-de -
pp
p


73
pyes-syen-ku za - - vyet - - nu-yu, za - - - ma-ni-tye
for the har- - vest ho - - - li-day. If a hand-some
unis.
pyes-syen-ku za - - vyet - - nu-yu, mo - - lod - - tsa
-lay for har- - vest ho - - - li-day. If a lad,
mp
pp
76
mo - - lod - - tsa k'kho-rŏ-vo - - du na - - - she-mul
lad comes near let us try to lure him here.
za - - - ma-ni-tye k'kho-rŏ-vo - - du na - - - she-mul
if a lad comes near us, try to lure him here.
p
mp
79
E
Kak za-ma-nim mo-lod-tsa, kak za-vi-dim iz-da-li,
When he's seen us from a - far he'll dis-cov-er where we are.
E
pp
mp
pp
mp


83
raz - bye - zhi - tyess, mi - lyi - ye, za - ki - da - yem vi - she - nyem!
If he fol - lows_ in pur - suit, throw a hand - ful of your fruit,
p
87
'Nye khŏ - di pŏd - slu - shi - vat(s) pyes-syen - ki za - vyet - nyi - ye,
all the ber - ries you can_ find, sum - mer fruit of ev - 'ry_ kind!
unis.
pp
mp
pp
mp
91
F
nye khŏ - di pŏd - sma - tri - vat(s) i - gryi na - shi dye - vi - chi!
As the lad is_ chased a - way see that he is teased, and say,
F
p


95
p
nye khŏ-di pŏd-slu- - shi-vat(s), nye khŏ-di pŏd-sma- - tri-vat(s)
'Ne-ver come a-gain to spy on the girl-ish games we play,
p
nye khŏ-di pŏd-slu- - shi-vat(s), nye khŏ-di pŏd-sma- - tri-vat(s)
'Ne-ver come a-gain to spy on the girl-ish games we play,
pp


99
riten.
i- - gryi na-shi dye- - - vi- - chil'
on the girl-ish games we play!'
unis.
i- - gryi na-shi dye- - - vi- - chil'
on the girl-ish games we play!'
riten.